

# GIB MIR FÜNF RAD- WANDERN

GIVE ME FIVE  
PLÁCNĚME SI

NATURPARK  
ZITTAUER  
GEBIRGE

DAS OUTDOOR LAND





# KOMMT WEITER

GO FURTHER / POJĎTE DÁL

Wunderschöne Landschaften. Natur ohne Ende. Malerische Orte, glitzerndes Wasser, steile Bergrücken, dichte Wälder. Dazwischen: viele lohnende Ausflugsziele, kleine Gasthöfe – und fast überall Gelegenheiten für kleine Tour-Pausen.

Wer Radwandern mag, wird den NATURPARK ZITTAUER GEBIRGE – Das Outdoor Land lieben. Auf den nächsten Seiten findest du fünf Touren durchs Dreiländereck Deutschland-Polen-Tschechien. Vorsicht: Wer einmal angefangen hat, will mehr...

Also dann: Rein in die Pedale und viel Spaß im Outdoor Land!

**EN** Wonderful landscapes. Endless nature. Scenic locations, shimmering water, steep mountain ridges, thick forests. And in between: plenty of great destinations, charming guesthouses – and opportunities for short tour breaks at nearly every turn. Anyone who likes bicycle tours will love the ZITTAU MOUNTAINS NATURE PARK – The Outdoor Land. The following pages feature five tours that take you through the Germany-Poland-Czech Republic tri-country border area. Caution: Once you get started, you'll want more...

So climb into your pedals and have fun in the Outdoor Land!

**CZ** Nádherná krajina. Nekonečná příroda. Malebné vesničky, třpytivé vodní toky, strmé svahy hor, hluboké lesy. Mezi tím vším: lákavé cíle výletů, malé hostince - a téměř všude příležitost k odpočinku během túry. Kdo má rád cykloturistiku, PŘÍRODNÍ PARK ŽITAVSKÉ HORY - Outdoor Land si zamiluje. Na následujících stránkách najdeš pět tras česko-německo-polským trojmezím. Pozor: Kdo jednou začal, chce víc...

Takže: Do sedla a hodně zábavy v Outdoor Landu!





# WAS GEHT?

WHAT'S UP? / CO SE DĚJE?

Das Fahren der Touren geschieht auf eigene Gefahr. Jede Haftung ist ausgeschlossen. Any use of the signposted routes is at your own risk. Any liability is excluded. Jízda po vyznačených trasách na vlastní nebezpečí. Právni odpovědnost je vyloučena.

# FÜNF FÜR ALLE FÄLLE

FIVE FOR ANY SCENARIO / 5P PRO POŘÁDEK



**Deine Koordinaten:** 50° 51' N, 14° 42' O

**Dein Areal:** Das kleinste deutsche Mittelgebirge. In Sachsen, im südöstlichsten Teil Deutschlands, am spannenden Dreiländereck zu Tschechien und Polen.

**Deine Möglichkeiten:** Grenzenloser Spaß auf fast 50 km².

**EN Your coordinates:** 50° 51' N, 14° 42' E

Your area: The smallest low mountain range in Germany. In Saxony, in the most south-easterly part of Germany, in the exciting tri-border area next to Poland and the Czech Republic.

**Your options:** unlimited fun on nearly 50 km².

**CZ Tvé souřadnice:** 50° 51' N, 14° 42' E

Tvá oblast: Nejmenší německé středohoří. V Sasku, v jihovýchodní části Německa, v zajímavé oblasti česko-německo-polského trojmezí.

**Tvé možnosti:** Neomezená zábava na horském kole na téměř 50 km².



## EN JUST A SMALL EXCURSION OR A COMPLETE DAY PROGRAMME?

It's all here. The small, individual tour for the whole family or the perfect challenge for athletes to help them sleep soundly.

Besides Olbersdorfer See (237 ms, venue of the O-SEE-CHALLENGE, an international cross triathlon event), there's also Jonsberg (653 ms), Lausche (793 ms), Hochwald (749 ms), and wonderful locations like Waltersdorf, Jonsdorf spa, Oybin, or one of Europe's most beautiful villages: Bertsdorf, which is worth visiting more than once.

All of the information you need about bicycle touring in the ZITTAU MOUNTAINS NATURE PARK – The Outdoor Land, detailed tour descriptions, GPS data, bicycle rental locations, and current service offers is available at [www.das-outdoor-land.de](http://www.das-outdoor-land.de). Go on and take a look for yourself!

## KLEINER AUSFLUG ODER TAGESFÜLLENDES AUSFLUGSPROGRAMM?

Gibt's hier alles. Die kleine, individuelle Familientour mit Kind und Kegel genauso wie der sportliche Hammer, nach dem du schlafen wirst wie ein Stein.

Neben dem Olbersdorfer See (237 m, Austragungsort der O-SEE CHALLENGE – dem internationalen Cross Triathlon) gibt's hier den Jonsberg (653 m), die Lausche (793 m), den Hochwald (749 m) und so schöne Orte wie Waltersdorf Kurort Jonsdorf, Oybin oder eines der schönsten Dörfer Europas: Bertsdorf ist mehr als nur einen Besuch wert.

Alle Infos zum Radwandern im NATURPARK ZITTAUER GEBIRGE - Das Outdoor Land, detaillierte Tourenbeschreibungen, GPS-Daten, Radverleih-Stationen und aktuellen Angeboten gibt's auf [www.das-outdoor-land.de](http://www.das-outdoor-land.de). Schau' doch gleich mal vorbei!

## CZ MALÝ VÝLET NEBO PROGRAM NA CELÝ DEN?

Máme vše. Malé, individuální rodinné výlety se vším všudy, ale také sportovní ostré jízdy, po kterých usneš jako když do vody hodíš.

Kromě Olbersdorfského jezera (237 m, místo konání závodů O-SEE-CHALLENGE – mezinárodní crosstriathlon) je zde Jonsberg (653 m), Luž (793 m), Hvozd (749 m) a krásné obce jako Waltersdorf, Kurort Jonsdorf, Oybin nebo jedna z nejkrásnějších vesnic v Evropě: Bertsdorf, který stojí více než za jednu návštěvu.

Všechny informace o cykloturistice v PŘÍRODNÍM PARKU ŽITAVSKÉ HORY - Outdoor Land, GPS souřadnice, půjčovny kol a aktuální nabídky nalezneš na internetových stránkách [www.das-outdoor-land.de](http://www.das-outdoor-land.de). Nezapomeň se tam podívat!





# SEHENSWERT WORTH SEEING / PAMĚTIHODNOSTI



Umgebindehäuser, ein Schloss, ein Kurpark, herrliche Dörfer...

German half-timbered houses, a castle, a spa garden, splendid villages...

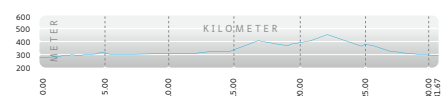
Podstávkové domy, zámek, lázeňský park, nádherné vesničky...

## TOURDATEN



## UMGEBINDE-RADRUNDE

Länge des Trails ..... 31,67 km  
 Akkum. Höhe bergauf ..... 437 m  
 Zeit ..... etwa 3 h  
 Rundkurs ..... ja



Komplette Touren, GPS-Daten & Aktuelles auf:  
 Complete routes, GPS data & the latest news at:  
 Kompletní túry, GPS souřadnice a aktuální témata:  
 → [www.das-outdoor-land.de](http://www.das-outdoor-land.de)

**31,6 km mit viel zum Gucken und Entdecken – eine schöne, nicht ganz leichte Rundstrecke, die sich in drei bis vier Stunden aber gut fahren lässt.**

Vom Olbersdorfer See Richtung Hörnitzer Kirche. Von dort nach Norden, durch die Mandauaue. Dann nach Mittelherwigsdorf, über einen Radweg am Mandau-Ufer. Bei der alten Felsenmühle über die Brücke nach Hainewalde. Eine ruhige Nebenstraße führt dich zum Ortseingang Hainewalde: Überquer' die Mandau und du kommst auf eine kleine Nebenstraße. Fast alles hier sind Umgebindehäuser! Sehenswert: Das alte Schloss in der Ortsmitte. Du passierst das sehr interessante Damast- und Frottiermuseum Großschönau. Kurz darauf: ein Radlerstopp mit Biergarten und Heimatmuseum. Weiter geht's. Vorbei an der Kirche Großschönau in die Auen des Flüsschens Lausur. Du erreichst Neuschönau und radelst nach Waltersdorf. Vor dir die Lausche, 793 m hohes Wahrzeichen und höchster Gipfel im Zittauer Gebirge. An der Tourist-Information im Naturparkhaus vorbei geht's die Jonsdorfer Straße nach Saalendorf. Kurz vor der Gaststätte Jägerwäldchen, beim Kachelstein, dem Grenzstein Zittau/Großschönau rechts ab auf einen Wiesenweg. Über Kugelzipfel und Strümpfweg erreichst du den Kurort Jonsdorf und seine Umgebindehäuser. Du fährst eine Haarnadelkurve durch den Ort – um die Häuser herum. Weiter durch den Kurpark (bitte schieben!), Schmetterlingshaus und zur Eishalle Jonsdorf. Kurz danach die Gaststätte Weisser Stein, gleich dahinter und vor dem Gedenkstein Hänischmühle links ab: Etwas bergauf am Steinberg vorbei Richtung Bertsdorf. Dreh' dich mal um: Der Blick zurück auf Jonsdorf und Jonsberg (653 m) ist wunderschön! Du kommst nach Bertsdorf, eines der schönsten Dörfer Europas. Fahr' auf den kleinen Nebenstraßen vor den Umgebindehäusern durchs Dorf, schön am Bach bis Hörnitz. Nächste Kreuzung links: gleich bist du zurück!

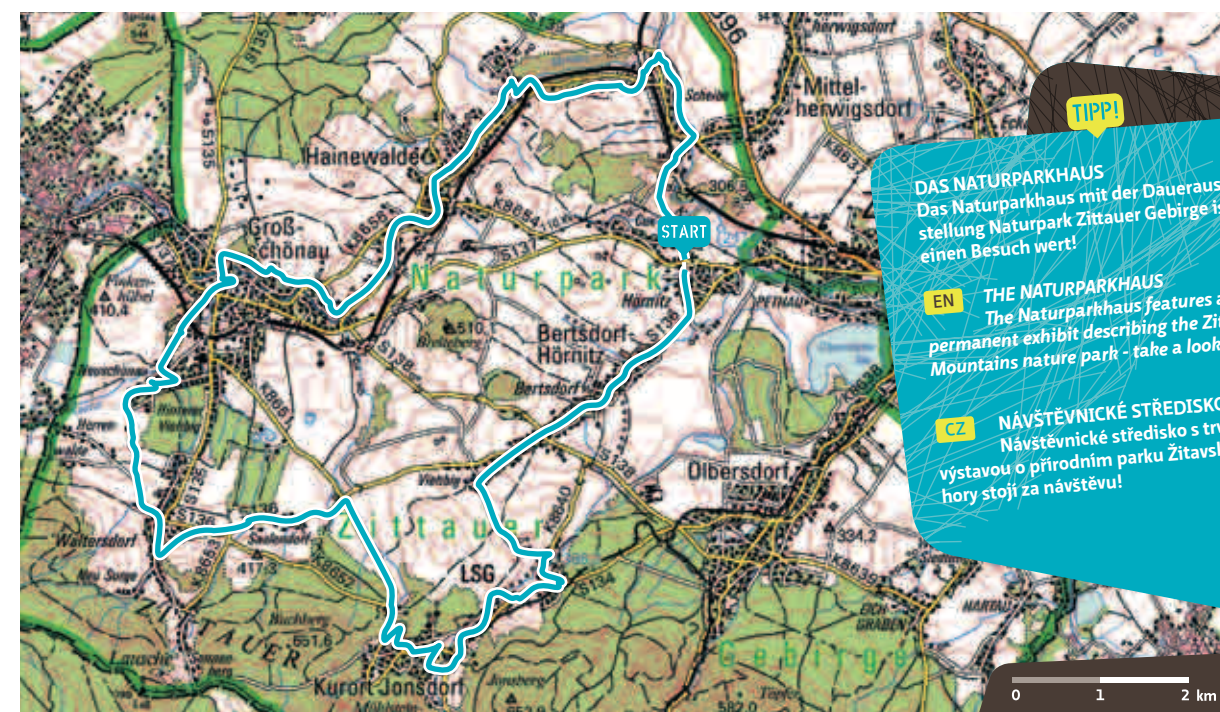
## EN GERMAN HALF-TIMBERED BICYCLE TOUR

**31.6 kms including plenty to see and discover – a pretty, if not entirely easy tour route that can be covered easily in three to four hours.** From Olbersdorfer Lake to the church in Hoernitz. From there to the north through the meadows along the Mandau. Next, continuing to Mittelherwigsdorf along a bicycle path on the banks of the Mandau. Across the bridge at the old mill towards Hainewalde. A calm side street guides you to the entrance to Hainewalde: cross over the Mandau and you'll reach another small side street. These are nearly all half-timbered houses! Worth seeing: the old castle at the centre of town. You will pass by the very interesting damask and towelling museum of Großschönau. Shortly afterwards: a nice place to stop with a beer garden and museum. Off we go. Past the church in Großschönau to the meadows of the little Lausur river. When you reach Neuschönau, keep on going towards Waltersdorf. You will now see the Lausche, the 793 ms tall landmark and highest peak in the Zittau Mountains. Pass by the tourist information centre and continue to Jonsdorfer Strasse and then on to Saalendorf. Shortly before the Jaegerwäldchen inn, at the "Kachelstein", the stone marking the border between Zittau/Großschönau, turn right onto a meadow path. Take Kugelzipfel and Struempfeweg paths to reach the Jonsdorf spa and the timber-frame houses. Take the hairpin curve through the town and around the houses. Continue through the spa garden (please push!), the butterfly house, and on to the Jonsdorf skating arena. The Weisser Stein inn is shortly past this; turn left right behind it and before the Haenischmuehe monument: now it's uphill slightly past the Steinberg in the direction of Bertsdorf. Turn around: take a look back for a wonderful view of Jonsdorf and the Jonsberg (653 ms)! Soon you will arrive at Bertsdorf, one of the prettiest villages in Europe. Ride along the small side street in front of the half-timbered houses through the village and along the stream until Hoernitz. Turn left at the next crossing: you're just about back!

## CZ OKRUH PO PODSTÁVKOVÝCH DOMECH

**31,6 km na kterých je stále na co se dívat a co objevovat – krásná, ne až tak lehká okružní trasa, kterou ale lze dobře zvládnout během tří až čtyř hodin.**

Od Olbersdorfského jezera směr kostel v Hörnitzu. Odtud na sever nívami Mandavy. Pak do Mittelherwigsdorfu, po cyklostezce na břehu Mandavy. U starého skalního mlýnu přes most do Hainewalde. Klidná vedlejší silnice tě zavede až ke vjezdu do obce Hainewalde: Přejed' Mandavu a dostaneš se do malé boční uličky. Téměř všude jsou zde podstávkové domy! Pamětihodnosti: Starý zámek uprostřed obce. Projedeš okolo velmi zajímavého muzea damašku a ručníků v Großschönau. Krátce poté: zastávka u zahradní pivnice a vlastivědného muzea. A pokračujeme. Okolo kostela v Großschönau do luk u říčky Lausur. Dojedeš do Neuschönau a pokračuješ do Waltersdorfu. Před tebou Luž, 793 m vysoký symbol a nejvyšší vrcholek Žitavských hor. Okolo turistických informací v návštěvnickém středisku přírodního parku pokračuj po silnici Jonsdorfer Straße do Saalendorfu. Kousek před restaurací Jägerwäldchen, u Kachelsteinu, hraničního kamene mezi panstvím Žitava a Großschönau, vpravo na luční cestu. Přes Kugelzipfel a cestu Strümpfeweg dorazíš do Jonsdorfu k podstávkovým domům. Obcí kolem nich projedeš vlásenkou. Dále lázeňským parkem (prosíme sesednout!), kolem Motýlího domu až k zimnímu stadionu v Jonsdorfu. Krátce poté restaurace Weisser Stein, hned za ní a před Hänischovým památníkem doleva: Trochu do kopce okolo Steinbergu směrem na Bertsdorf. Otoč se: Výhled na Jonsdorf a Jonsberg (653 m) je nádherný! Přijedeš do Bertsdorfu, jedné z nejkrásnějších vesnic v Evropě. Projed' vesnicí uličkami okolo podstávkových domů, pěkně podle potoka až do Hörnitz. Na příští křižovatce doleva: brzy jsi zpátky!



DTK100-V © Staatsbetrieb Geobasisinformation und Vermessung Sachsen 2011

**TIPP!**  
 DAS NATURPARKHAUS  
 Das Naturparkhaus mit der Dauerausstellung Naturpark Zittauer Gebirge ist einen Besuch wert!

**EN** THE NATURPARKHAUS  
 The Naturparkhaus features a permanent exhibit describing the Zittau Mountains nature park - take a look!

**CZ** NÁVŠTĚVNICKÉ STŘEDISKO  
 Návštěvnické středisko s trvalou výstavou o přírodním parku Žitavské hory stojí za návštěvu!



# DAHINFLIESSEND GO WITH THE FLOW JAK PLYNE ŘEKA



Einfach mal die Perspektive wechseln?  
Nichts leichter als das!

Feel like changing your perspective? This  
is as easy as it gets!

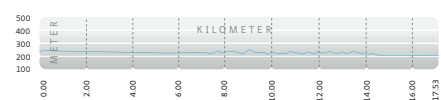
Co takhle změnit perspektivu?  
Není nic lehčího!

## TOURDATEN



## NEISSERADWEG

Länge des Trails ..... 17,53 km  
 Akkum. Höhe bergauf ..... 277–295 m  
 Zeit ..... etwa 1 h  
 Rundkurs ..... Nein



Komplette Touren, GPS-Daten & Aktuelles auf:  
 Complete routes, GPS data & the latest news at:  
 Kompletní túry, GPS souřadnice a aktuální témata:  
 → [www.das-outdoor-land.de](http://www.das-outdoor-land.de)

**Mehr als Radeln geht so: Erst mit dem Rad, dann mit dem Schlauchboot, dann wieder mit dem Rad. 17,5 km Spaß, kleinere Steigungen inklusive.**

Die schöne Tour startet in Zittau und führt über die Görlitzer Straße nach Norden, meist flott über Asphalt. Bis Hirschfelde radelst du neben der Eisenbahnlinie und Straße. Du passierst eine alte, heute bewachsene „Spülkippe“, ein Relikt der Kraftwerksgeschichte. Am Ortsanfang steht das Kraftwerksmuseum. Im Ort siehst du die einzigartigen Umgebendehäuser aus dem 18. Jahrhundert. Du erreichst Rosenthal, direkt am steilen Neißeufer: Bei „Engemanns“ gibt's Verpflegung und Schlauchboot-Verleih. Während du paddelst, werden die Räder zum Kloster gebracht. Wer nur radelt, erlebt eine idyllische Fahrt direkt am Fluss und durch frischen, kühlenden Buchenwald, meist leicht abwärts. Erste Etappe ist die Neißetalnase, ein Kletterfelsen. Bald kommt eine Brücke, wo der Zug von Zittau nach Görlitz die Grenze überquert. Nach der zweiten Brücke, wo der Zug wieder ins Polnische fährt, liegt etwas abseits links ein Rastplatz. Auch an der Brücke: eine Hochwassermarke vom „Jahrhundert-Hochwasser“ 2010. An der Saupatsche hast du das halbe Neißetal durchquert. Es sind noch 4,5 km und dann stehst du plötzlich mitten im Gelände des monumentalen Klosterstifts St. Marienthal. Pompös! Es gibt viel zu sehen – oberhalb etwa Deutschlands östlichster Weinberg. Das Klosterstift St. Marienthal gilt als ältestes Frauenkloster des Zisterzienserordens in Deutschland, das seit 1234 ununterbrochen besteht. Jetzt kannst du entweder zurück – oder einfach noch bis Ostritz und mit dem Zug bis Zittau. Für noch mehr Neißetal-Blicke...

## EN NEISSE BICYCLE PATH

**More than just cycling: first with your bike, then with an inflatable boat, and then with your bike again. 17.5 kms of fun, including a couple of small climbs.**

This tour starts on Goerlitzer Strasse in Zittau towards the north, fairly speedy on asphalt. Ride along the railway line and the street until Hirschfelde. You will pass by an old, overgrown rinsing facility, a relic from the power plant. The power plant museum is located at the entrance to the town. The town features German timber-frame homes from the 18th century. You will reach Rosenthal directly on the steep edge of the Neisse: „Engemann's“ offers snacks and inflatable boat rentals. While you paddle, your bikes will be delivered to the monastery. Paddling provides the experience of an idyllic trip directly along the river, through the fresh, cool beech forest, which tilts slightly downwards. The first stage is the „Neissetalnase“, a climbing wall. Soon you will come to a bridge, which is where the train crosses over the border from Zittau to Goerlitz. After the second bridge, at the point where the train enters Poland, you will see a rest area off to the left. At the bridge: a marking indicates the level of flooding during the „flood of the century“ in 2010. Once you reach the „swine's hoof“, you've crossed half of the Neisse valley. 4.5 kms remain, but suddenly you will find yourself in the middle of the grounds of the monumental St. Marienthal cloister. Incredible! There is a lot to see, for example Germany's most easterly vineyard. The St. Marienthal monastery is the oldest monastery of the Cistercian Order in Germany, which has existed without interruption since 1234. You can now travel back, or you can keep going until Ostritz and then return by train to Zittau. For even more views of the Neisse valley...

### TIPP!

#### KLOSTER ST. MARIENTHAL

Wissenswert: Die heutige Klosteranlage ist nach dem großen Brand 1683 im böhmischen Barock entstanden und komplett erhalten. Im Jahre 2000 war das Kloster als Teil der „Energie-ökologischen Modellstadt Ostritz“ Außenstandort der Expo 2000 und auch selbst auf der Weltausstellung in Hannover vertreten. Damals wurde nach 33 Jahren auch die erneuerte Wasserkraftanlage wieder in Betrieb genommen.

#### EN ST. MARIENTHAL MONASTERY

Interesting facts: the current monastery complex was built after the great fire of 1683 in Bohemian baroque style, which has been preserved completely. In 2000, the monastery was featured as the „model ecological energy city of Ostritz“ during Expo 2000, and it was even represented independently at the World Expo in Hanover. At that time, the restored hydro power plant was reactivated after 33 years.

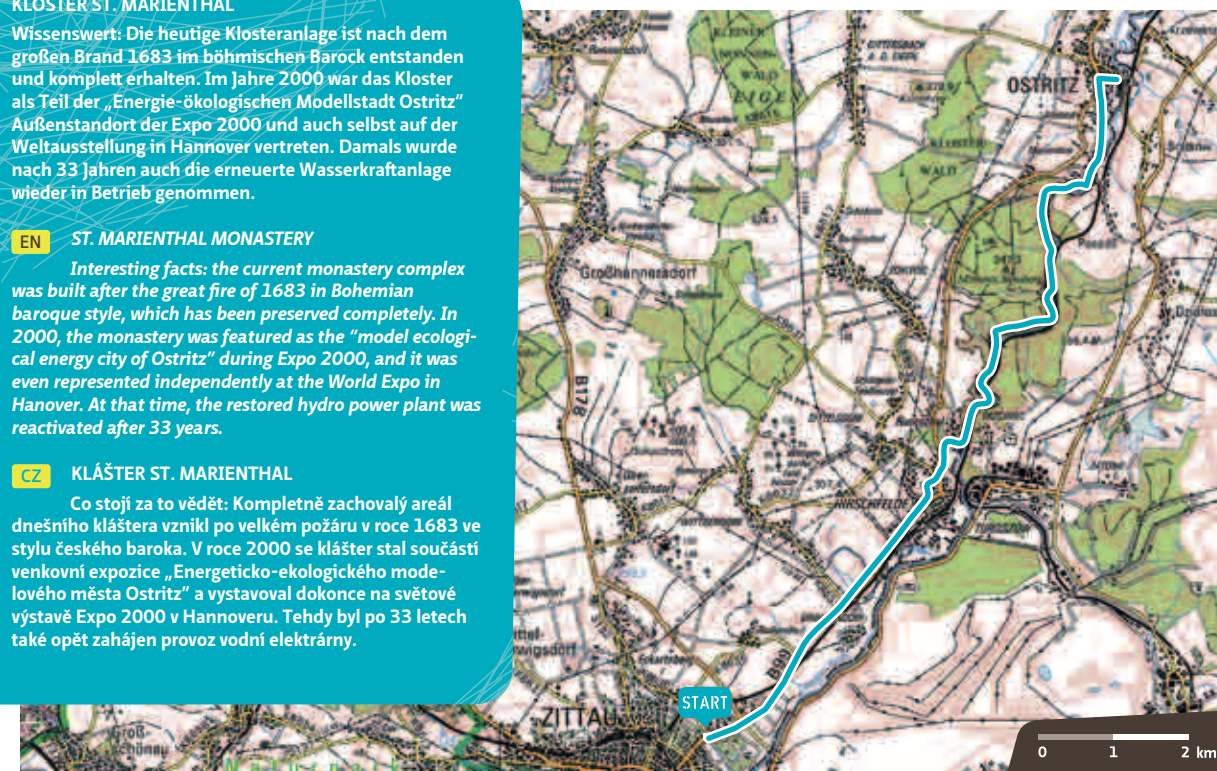
#### CZ KLÁŠTER ST. MARIENTHAL

Co stojí za to vědět: Kompletně zachovalý areál dnešního kláštera vznikl po velkém požáru v roce 1683 ve stylu českého baroka. V roce 2000 se klášter stal součástí venkovní expozice „Energeticko-ekologického modelového města Ostritz“ a vystavoval dokonce na světové výstavě Expo 2000 v Hannoveru. Tehdy byl po 33 letech také opět zahájen provoz vodní elektrárny.

## CZ CYKLOSTEZKA NISA

**Nejen cyklistika: Nejdříve na kole, pak na raftu a potom zase na kole. 17,5 km zábavy včetně malých stoupání.**

Tato krásná trasa začíná v Žitavě a vede po ulici Görlitzer Straße na sever, většinou rychle po asfaltu. Až do Hirschfelde jedeš podél železniční tratě a silnice. Projedeš okolo staré, dnes zarostlé výsypky „Spülkippe“, historického reliktu po elektrárně. Na začátku obce stojí elektrárenské muzeum. V obci uvidíš jedinečné podstávkové domy z 18. století. Dojedeš do Rosenthalu, přímo na strmém břehu Nisy: u „Engemannových“ je občerstvení a půjčovna raftů. Zatímco pádluješ, kola se už vezou do kláštera. Kdo chce jet pouze na kole, zažije idylickou jízdu podél řeky a chladivě osvěžujícím bukovým lesem, většinou lehce z kopce. První etapa je k výběžku údolí Nisy, lezecká skála. Brzy přijde most, kde vlak z Žitavy do Zhořelce přejíždí hranici. Za druhým mostem, kde vlak přejíždí opět na polské území, leží nalevo trochu stranou odpočívadlo. Podívej se na most: značka ti ukáže, kam až sahala „stoletá povodeň“ v roce 2010. U Saupatsche máš polovinu údolí Nisy za sebou. Ještě 4,5 km a pak náhle stojíš uprostřed areálu monumentálního kláštera St. Marienthal. Paráda! Je tu toho hodně k vidění - třeba nejvýhodnější vinice v Německu. Klášter St. Marienthal je nejstarším ženským klášterem řádu cisterciáků v Německu, který existuje nepřetržitě od roku 1234. Teď můžeš buď zpátky nebo prostě dál až do Ostritzu a vlakem do Žitavy. Pro další pohledy do údolí Nisy...



DTK100-V © Staatsbetrieb Geobasisinformation und Vermessung Sachsen 2011



# FAMILIENSACHE A FAMILY AFFAIR RODINNÁ ZÁLEŽITOST ZÁLEŽITOST



Viel sehen, viel erleben -  
nicht nur am Olbersdorfer See.

Plenty to see, plenty to experience -  
not only at Olbersdorfer Lake.

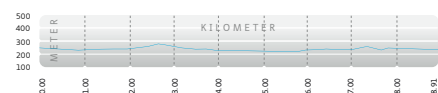
Hodně toho vidět, hodně zažít -  
nejen u Olbersdorfského jezera.

## TOURDATEN



## KRISTÝNA SEE

Länge des Trails ..... 8,91 km  
 Akkum. Höhe bergauf ..... 61-66 m  
 Zeit ..... 30 min  
 Rundkurs ..... Nein



Komplette Touren, GPS-Daten & Aktuelles auf:  
 Complete routes, GPS data & the latest news at:  
 Kompletní túry, GPS souřadnice a aktuální témata:  
 → [www.das-outdoor-land.de](http://www.das-outdoor-land.de)

Ausweis mitnehmen!  
 Don't forget your ID card!  
 Nezapomeňte si vzít doklady!

Genau das Richtige für deine ganze Familie: 8,9 km und 45 Minuten lang, führt sie durch Deutschland, Tschechien und Polen.

Vom Olbersdorfer See (O-See) bis zum Kristýna See geht's flache 8,8 km durch ehemalige Bergbaulandschaften, heute wieder blühende Natur. Start ist am SeeCamping Zittauer Gebirge nach Osten. Vor dir der See und das Zittauer Gebirge. Ein Sandweg führt am „Hotel Haus am See“ vorbei, im Uhrzeigersinn geht's bis auf die O-See-Ostseite. Ein Stückchen Dorfstraße, über den Niederviebig und unter der Kleinbahnbrücke hindurch. Jetzt Achtung: Du kreuzt die stark befahrene Entlastungsstraße zum Mittelweg auf die Kaiserfelder. Am Weg: Tafeln zur Bergbaugeschichte. Immer wieder belohnen dich schöne Ausblicke ... Jetzt weiter auf dem Radweg Richtung Zittau – Vorsicht: Straßenquerung! Durchs Grün der Kleingartenanlagen gelangst du zum Dreiländereck Polen, Tschechien, Deutschland. Der Weißeradweg Richtung Hartau führt dich vom Parkplatz am Grenzübergang Hartau zum Kristýna See in der Tschechischen Republik. Du gelangst bald in einen schönen Laubwald – mit einigen Info-Tafeln. An der Wegkreuzung nach links: Hier steht das Restaurant „Nostalgie“. Weiter auf einer wenig benutzten Straße überquerst du den Grenzfluss Neiße. Links: eine Brücke, die dich direkt zum Kristýna See führt. Vor dem Strandrestaurant geht der Weg links als asphaltierter Wanderrundweg los; du fährst teils durch eine Birkenallee, ab und an siehst du den Kristýna See. An der Damm-Bruchstelle von 2010 rechts abbiegen – und einen grandiosen Panoramablick genießen! Beende die Tour doch im einen oder anderen Restaurant. Zurück dann auf gleicher Strecke. Oder auf polnischer Seite über Zittau zum O-See.

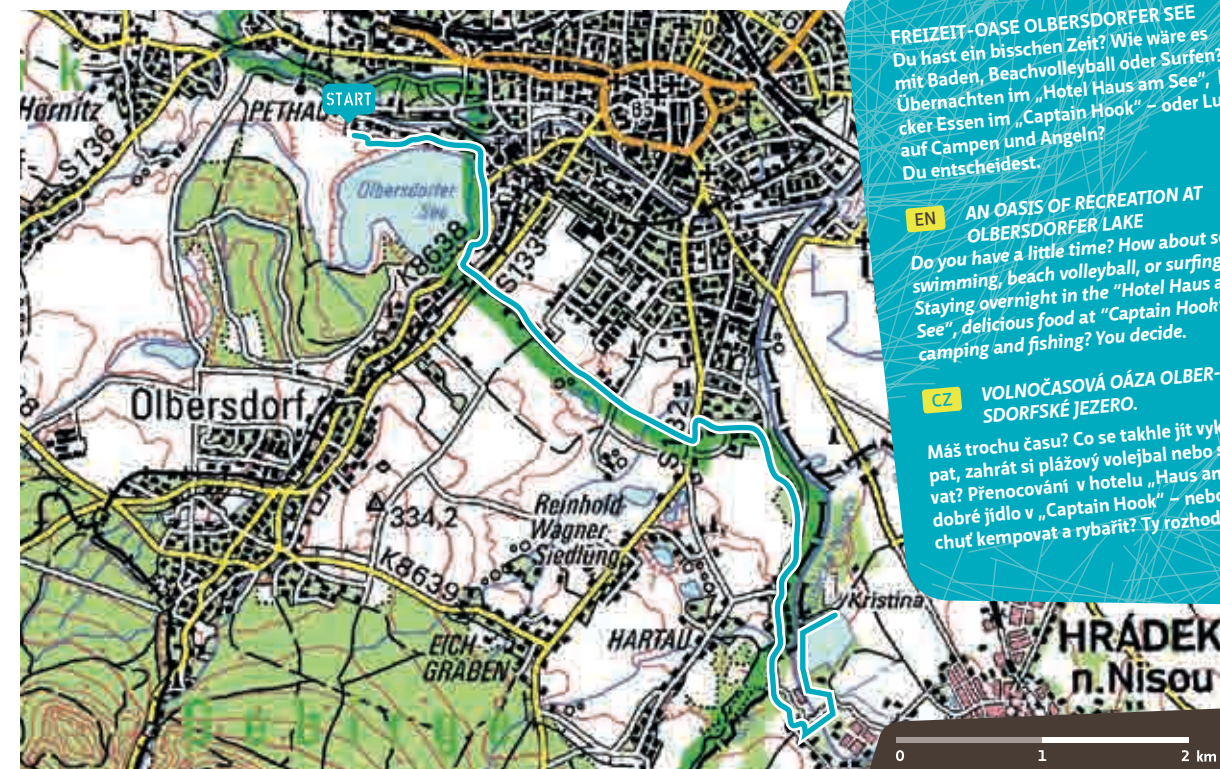
## EN KRISTÝNA LAKE

**Just right for the whole family: 8.9 kms and 45 minutes long, this tour takes you through Germany, the Czech Republic, and Poland.** The route from Olbersdorfer Lake (O-Lake) to Kristýna Lake is a flat 8.9 kms through former mining landscapes, where nature flourishes once more. The start heads east from SeeCamping Zittauer Gebirge. Ahead of you, the lake and the Zittau Mountains. A sand trail leads past the “Hotel Haus am See” and continues clockwise to the eastern side of the O-Lake. A short section of village road, the Niederviebig, and then under the small-gauge rail bridge. Attention: here you will cross over the busy relief road to the Mittelweg and on to the Kaiserfelder meadow. Plaques along the way explain local mining history. The way rewards visitors with numerous pretty views... Now we continue along the bike trail towards Zittau – attention: road crossing! Through the foliage of the little garden houses to the Poland-Czech Republic-Germany tri-border area. The Neisse bike trail in the direction of Hartau will take you from the parking area at the Hartau border crossing to Kristýna Lake in the Czech Republic. Soon you will reach a pretty deciduous forest featuring a series of information plaques. Turn to the left at the crossing, where you find the restaurant “Nostalgie”. Further along a more solitary road, you will cross over the border of the Neisse river. To the left you will see a bridge that leads directly to Kristýna Lake. Before you reach the beach restaurant, the path turns off to the right as an asphalt hiking trail; this will take you along an alley of birch trees, and eventually you will reach Kristýna Lake. Turn right at the break in the dam from 2010 to enjoy the grandiose panorama! End the tour at one or another of the restaurants here. Ride home along the same route. Or you could return on the Polish side via Zittau to the O-Lake.

## CZ JEZERO KRISTÝNA

**To právě pro celou rodinu: 8,8 km a 45 minut trvá cesta Německem, Českem a Polskem.**

Od Olbersdorfského jezera (O-See) až po jezero Kristýna vede trasa o délce 8,8 km oblastí bývalých dolů, dnes opět kvetoucí krajinou. Od kempu vyrážíš na východ. Před tebou se rozkládá jezero a Žitavské hory. Písečná stezka vede okolo hotelu „Haus am See“, ve směru podle hodinových ručiček objíždíš Olbersdorfské jezero až na jeho východní stranu. Kousek po venkovské silnici, přes Niederviebig a podjedeš pod mostem úzkokolejky. Teď pozor: Přejedeš přes rušný obchvat na prostřední cestu, která vede na tzv. Císařská pole (Kaiserfelder). Na cestě: infotabule o dějinách hornictví. Neustále tě provázejí krásné výhledy... Teď dále po cyklostezce směrem Žitava - pozor: Přejed' silnici! Zelení zahrádkářských kolonií dorazíš až k trojmezí Polska, Česka a Německa. Cyklostezka Nisa ve směru Hartau tě vede od parkoviště na hraničním přechodu Hartau k jezeru Kristýna v České republice. Brzy dorazíš do krásného listnatého lesa s několika infotabulemi. Na křižovatce doleva: zde stojí restaurace „Nostalgie“. Pokračuj dále po málo frekventované silnici a přejedeš přes hraniční řeku Nisu. Vlevo: most, který vede přímo k jezeru Kristýna. Od plážové restaurace zahýbá doleva asfaltovaná turistická stezka, projedeš kus březovou alejí a už uvidíš jezero Kristýna. U průlomu v hrázi, který vznikl za povodně v roce 2010, odbočíš vpravo a můžeš si užít pohled na velkolepé panoráma! Túru můžeš zakončit v jedné z místních hospůdek. Zpátky pak tou samou cestou. Nebo na polské straně přes Žitavu k Olbersdorfskému jezeru.



**TIPPI!**  
**FREIZEIT-OASE OLBERSDORFER SEE**  
 Du hast ein bisschen Zeit? Wie wäre es mit Baden, Beachvolleyball oder Surfen? Übernachten im „Hotel Haus am See“, lecker Essen im „Captain Hook“ – oder Lust auf Campen und Angeln? Du entscheidest.

**EN AN OASIS OF RECREATION AT OLBERSDORFER LAKE**  
 Do you have a little time? How about some swimming, beach volleyball, or surfing? Staying overnight in the “Hotel Haus am See”, delicious food at “Captain Hook”, or camping and fishing? You decide.

**CZ VOLNOČASOVÁ OÁZA OLBERSDORFSKÉ JEZERO.**

Máš trochu času? Co se takhle jít vykoupat, zahrát si plážový volejbal nebo surfovat? Přenocování v hotelu „Haus am See“, dobré jídlo v „Captain Hook“ – nebo máš chuť kempovat a rybařit? Ty rozhoduješ.



# RUHETAG

REST DAY  
DEJ SI PAUZU



## ZWISCHENDURCH KANNST DU AUCH MAL BEINE UND SEELE BAUMELN LASSEN.

Nimm dir einen RUHETAG. Für Wellness- und Entspannung, regionale Spezialitäten und echte Entdeckungen. Oder wie wär's mit einem Besuch im historischen Zittau? Und kennst du schon die Umgebindehäuser? Die gibt es nur hier bei uns!

Eine andere klasse Idee sind auch Schlauchbootfahrten auf der Neiße, immer mitten in der Natur. Du magst lieber wunderschöne historische Städte? Gut! Dann solltest du Görlitz nicht verpassen.

Noch zwei Tipps – vor allem für Familien – sind die berühmte, dampfbetriebene Zittauer Schmalspurbahn und der TRIXI-Park mit tropischem Freizeitbad, 1.700 m² Saunalandschaft, Wellness-Oase und, und, und ...

Sollte dir nach all dem der Sinn nach perfekter Stille stehen, empfehlen wir dir einen Besuch im Kloster St. Marienthal.

- 1 Historisches Zittau  
Historic Zittau  
Historická Žitava
- 2 Umgebindehaus  
Half-timbered house  
Podstávkový dům
- 3 Schlauchboottour auf  
der Neiße bei Engemanns  
Rubber dinghy cruise  
on the Neiße  
Výlet na  
raftu po řece Nise
- 4 Burg und Kloster Oybin  
Mt Oybin castle and  
monastery  
Hrad a klášter hora Oybin
- 5 Altstadt Görlitz  
Goerlitz old town  
Staré město Görlitz (Zhořelec)
- 6 Zittauer Schmalspurbahn  
Zittau narrow-gauge railway  
Žitavská úzkorozchodná  
dráha

- 7 Waldstrandbad Großschönau  
im TRIXI-Park  
Großschoenau forest swimming  
area at TRIXI-Park  
Německé muzeum damašku a  
ručníků, Großschönau
- 8 Kloster St. Marienthal, Ostritz  
St. Marienthal monastery  
Klášter Marienthal
- 9 Deutsches Damast- und  
Frottiermuseum, Großschönau  
The German Damask and Towing  
Museum, Großschoenau  
Německé muzeum damašku a  
ručníků, Großschönau
- 10 Schauwerkstatt Herrnhuter Sterne,  
Herrnhut  
Herrnhuter Sterne Open Workshop,  
Herrnhut  
Exkurze do výroby ochrannových  
vánočních hvězd, Herrnhut
- 11 Rodelpark Oderwitz  
Oderwitz Sled Park  
Bobová dráha Oderwitz
- 12 Tierpark Zittau  
Zittau Zoo  
ZOO Žitava



## EN IN THE MEANTIME, YOU CAN ALSO REST YOUR LEGS AND SWITCH OFF MENTALLY.

Take a DAY OFF. For wellness and relaxation, regional specialities and real discoveries. Or how about a visit to the historic city of Zittau? And are you already familiar with the traditional half-timbered house houses? They can only be found here! Another great idea is to take a ride in a dinghy on the Neiße, always right amongst nature. Prefer picturesque historic cities? Fine! Then you shouldn't miss Görlitz.

Two more tips – particularly for families – are the famous, steam-powered Zittau narrow-gauge railway and the TRIXI Park with a tropical recreational pool, 1,700 m² sauna facilities, a wellness oasis and much more ...

If, after all this, you feel like experiencing perfect tranquility, we recommend you visit the St. Marienthal monastery.

## CZ MEZITÍM MŮŽEŠ DOPŘÁT SVÝM NOHÁM ODPOČINEK A VYPNOUT MOZEK.

Dopřej si DEN VOLNA. Pro wellness a relaxaci, regionální speciality a skutečné objevy. Nebo co takhle návštěva historické Žitavy? A už znáš tradiční podstávkové domy? Ty existují jenom tady! Další výborný nápad je projet se ve člunu po Nise, vše v lůně přírody. Nebo máš raději malebná historická města? V pořádku! Pak ti nesmí ujít město Zhořelec (Görlitz).

A ještě dva tipy – především pro rodiny: slavná Žitavská úzkorozchodná parní železnice a park TRIXI s tropickým rekreačním bazénem, 1.700 m² prostředí sauny, wellness-oázou a mnohým dalším.

Pokud bys po tom všem měl chuť zažít naprostý klid, doporučujeme návštěvu kláštera Marienthal.



# BOUNDLESS FUN

CROSSING BORDERS / BEZ HRANIC A ŠŤASTNÝ



Viel Bewegung, viel Rumkommen – ein Outdoor Land-Erlebnis!

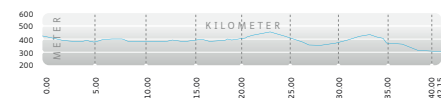
Plenty of movement, plenty of travelling – an Outdoor Land experience!

Hodně pohybu, hodně cestování – zážitek z Outdoor Landu!

## TOURDATEN



Länge des Trails ..... 42,15 km  
Akkum. Höhe bergauf ..... 675–850 m  
Zeit ..... 4 h 30 min  
Rundkurs ..... Nein



Komplette Touren, GPS-Daten & Aktuelles auf:  
Complete routes, GPS data & the latest news at:  
Kompletní túry, GPS souřadnice a aktuální témata:  
→ [www.das-outdoor-land.de](http://www.das-outdoor-land.de)

Ausweis mitnehmen!  
Don't forget your ID card!  
Nezapomeňte si vzít doklady!

## RADRUNDE LÜCKENDORF NACH HARTAU

Auf nach Tschechien: eine 42 km lange Tour mit ein paar Herausforderungen!

Vom Grenzübergang Lückendorf/Petersdorf, nach Süden folgst du den gelben Radwegsschildern mit der „241“. Nach einer Weile geht's durch Petersdorf (Petrovice), rechts aus böhmischer Richtung der Hochwald (749 m). Links ab und weiter über Hirndorf (Knezice), bis vor dir das hübsche Schloss Lemberg auftaucht. Weiter über eine alte unbefahrene Landstraße. Du erreichst böhmisch Jonsdorf (Janovice v Podještědí). Im Ort rechts ab: Gleich danach die Gelegenheit für einen schönen Abstecher zum Einsiedler-Stein! Einfach nach rechts der gelben Wanderwegmarkierung bis zum Fels folgen. Oder direkt zur nächsten Kreuzung auf der Landstraße, dann weiter nach Osten. Dein Radweg: die 21 bis Seifersdorf (Zbridice). Dort auf die 3046 und du kommst nach böhmisch Jonsdorf. Hier geht's rechts in den Wald. Du streifst noch ruhigere und einsamere Wege, kleine Waldseen, fährst durch den Jonswald mit seinen „Sandbergen“ – und gelangst zum Bahnhof von Schönbach. Dahinter der mächtige, 790 m hohe Kalkberg. Es geht Richtung Deutsch Pankratz (Zdislava), wo du zu den nur 700 m entfernten, sehenswerten Elefanten-Steinen über den grünen Wanderweg fahren kannst. Oder weiter, über die alte, unbefahrene Landstraße neben der E13 Richtung Ringelshain (Rynoltice). Links der Kirchberg (500 m). In Finkendorf (Polesi) gibt's nette kleine Gaststätten mit deftigem böhmischen Essen – du musst dann aber 120 Hm bergauf zum 460 m hohen Pass (Horní Sedlo): Herrlicher Rundblick! Teste deine Bremsen, vor den rasanten Serpentinien in Richtung Grottau (Hradek nad Nisou). Im Ort nochmal den Weg wechseln, nach Westen auf die Nr.14 zur Grenze Hartau. Du wirst heute Abend gut schlafen...

## EN BICYCLE TOUR FROM LUECKENDORF TO HARTAU

**Off to the Czech Republic: a 42 kms long tour with a couple of challenges!** From the border crossing at Lueckendorf/Petersdorf, head south following the yellow bicycle path signs marked “241”. After a while, you pass through Petersdorf (Petrovice), from the right in the Czech direction, you can see the Hochwald (749 ms). Turn left and continue to Hirndorf (Knezice) until the pretty castle of Lemberg appears ahead. Continue along an older, isolated country road. You will reach Bohemian Jonsdorf (Janovice v Podjestedi). Turn right in the village, and immediately afterwards you have the opportunity to visit the local Sloup rock formation! Just turn right at the yellow hiking trail sign and continue to the cliff. Or continue to the next crossing along the country road and continue east. Your bicycle trail is the “21” to Seifersdorf (Zbridice). Next, follow the “3046” and you will reach Bohemian Jonsdorf. Turn to the right into the forest. Here you pass by quiet and solitary paths, small forest lakes, continuing through Jonswald Forest and its mountains of sand, eventually reaching the train station in Schoenbach. The powerful 790 ms tall Kalkberg rises up behind. Continue in the direction of German Pankratz (Zdislava), where you will be able to ride to the “elephant stones” along the green hiking path, only 700 ms away. Or continue along the old, abandoned country road next to the E13 in the direction of Ringelshain (Rynoltice). The Kirchberg (500 ms) is on the left. In Finkendorf (Polesi), there's a nice little inn that offers hearty Bohemian dishes, and then it's only 120 ms uphill to the 460 ms high pass (Horní Sedlo): what a wonderful panorama! Test your brakes before embarking on the racy curves towards Grottau (Hradek nad Nisou). Once in the town, change paths once more and continue to the west on the no. “14” to the border at Hartau. Tonight you'll sleep like a rock...

## CZ OKRUŽNÍ TRASA Z LÜCKENDORFU DO HARTAU

Vzhůru do Česka: na 42 km dlouhé trase čeká několik výzev!

Od hraničního přechodu Lückendorf/Petrovice směrem na jih podle žluté cyklostezky „241“. Za chvíli projedeš Petrovice-mi, vpravo při pohledu z českého vnitrozemí vrchol Hvozdu (749 m). Doleva a dále přes Kněžice, než se před tebou vynoří krásný zámek Lemberg. Dále po staré neprojeté silnici. Přijedeš do Janovic v Podještědí. V obci se dáš doprava: Hned poté pěkná odbočka k janovickým poustevnám! Jednoduše zaboč doprava a následuj žluté značení až ke skále. Nebo přímo k další křižovatce se silnicí a pak dále na východ. Tvá cyklotrasa: trasa 21 až do Žibřidic. Zde odboč na trasu 3046 a přijedeš do Janovic v Podještědí. Tady vpravo do lesa. Po tichých a osamělých cestách, okolo malých lesních jezírek projíždíš písčitými stezkami v lese Jonswaldu až dorazíš k nádraží ve Zdislavě. Za ním mohutný, 790 m vysoký vrchol Velký Vápenný. Pokračuj ve směru Zdislava, kde můžeš po zeleně zajet k 700 m vzdáleným Sloním kamenům, které rozhodně stojí za spatření. Nebo dále po staré neprojeté cestě podle silnice E13 ve směru na Rynoltice. Vlevo Kostelní vrch (500 m). V Polesi je několik příjemných hospůdek s dobrou českou kuchyní - ty ale musíš pak zdolat 120 m převýšení k Hornímu Sedlu (460 m). Skvělý rozhled! Vyzkoušej brzdy než přijdou razantní serpentiny do Hrádku nad Nisou. V obci změniš ještě jednou trasu, na západ po cestě č. 14 až k hranici u Hartau. Dnes večer budeš dobře spát...



TIPPI!

**BADEN GEHEN**  
Bei gutem Wetter noch kurz zum Kristýna See mit seinen Sonnenterrassen, eine Runde schwimmen und ein Köhles trinken – herrlich!

**EN GO FOR A SWIM**  
If the weather is nice, it's only a short trip further to Kristyna Lake with its sunny balconies for a round of swimming and a cold drink – fantastic!

**CZ KOUPÁNÍ.**  
Pokud je pěkné počasí, zajed' krátce k jezeru Kristýna, posed' na prosluněné terase, zaplavej si a dej si jedno dobré vychlazené... paráda!



## SPORTLICH

ATHLETIC  
SPORTOVNĚ

Der Puls geht hoch, der Kopf wird frei –  
das Outdoor Land macht's möglich.

Your pulse goes up, your head clears –  
that's the effect of the Outdoor Land.

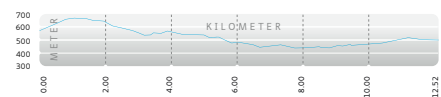
Puls stoupá, starosti pouští z hlavy –  
díky Outdoor Landu.

## TOURDATEN



## RADRUNDE WALTERSDORF-JONSDORF

Länge des Trails ..... 12,52 km  
 Akkum. Höhe bergauf ..... 279–344 m  
 Zeit ..... 1 h 30 min  
 Rundkurs ..... Nein



Komplette Touren, GPS-Daten & Aktuelles auf:  
 Complete routes, GPS data & the latest news at:  
 Kompletní túry, GPS souřadnice a aktuální témata:  
 → [www.das-outdoor-land.de](http://www.das-outdoor-land.de)

Ausweis mitnehmen!  
 Don't forget your ID card!  
 Nezapomeňte si vzít doklady!

**Sportlich, viel zu sehen – und feine Pausen-Orte: Diese 12,5 km machen richtig Laune. Gut möglich, dass du länger unterwegs bist...**

Du startest an der Wache am Fußgängergrenzübergang Waltersdorf, Markierung 3061. Du fährst ein Tourenrad? Nicht verzagen! Am Anfang hat das hier etwas Mountainbike-Charakter. Du musst um die 600 m bergauf radeln, was nur die Wenigsten schaffen – noch dazu auf schlechtem Untergrund. Aber dann: Auf der Hälfte entschädigt dich ein malerischer Blick auf Falken und Rabenstein. Weiter über einen asphaltierten Waldweg bergab bis zur sehenswerten Schwefelquelle. Du querst eine Ortsverbindungsstraße und tauchst wieder in den Wald in Richtung Dürreberg (638 m) ein. An der Nordseite: ein kurzer, ausgeschilderter Abstecher zur Eishöhle, der ganzjährig „coolen“ Attraktion. Nächste Etappe: Der Hammer Stausee, eine legale Bade-Möglichkeit. Und, erfrischt? Dann weiter, leicht bergab, vorbei an einem früheren Ferienlager nach Juliustal (Juliovka). Dann die Straße kurze 80 m nach rechts (Markierung 21) und an der Kreuzung gleich wieder links in Richtung Krombach (Krompach), Markierung 3055. Nochmal Luft holen – bis Jonsdorf musst du einige Höhenmeter packen. Zum Ausgleich gibt's wieder schöne Aussichten auf alte Häuser, die Kirche in der Ortsmitte oder das alte Schlösschen. Noch einmal wird's richtig steil. Rechts der Hochwald (749 m) – Jonsdorf ist nah! Hinter den letzten Häusern Schanzendorfs und Krompach dein Ziel: der Grenzübergang nach Jonsdorf.

## EN WALTERSDORF-JONSDORF BICYCLE TOUR

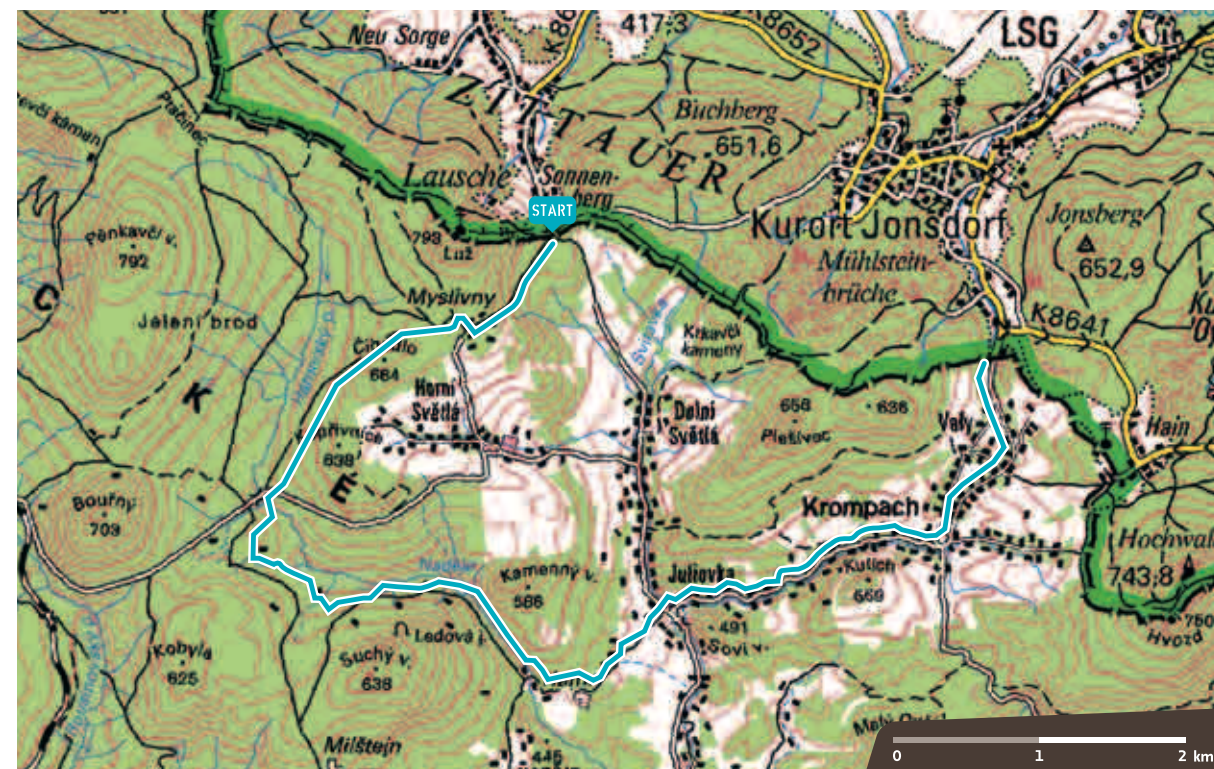
**Athletic, plenty to see – and great places to stop and rest: these 12.5 kms are a lot of fun. You might even be away for a little longer...**

Start at the guardhouse at the pedestrian border crossing at Waltersdorf, marked "3061". Are you riding a touring bike? Good luck! The start almost seems more suited to mountain bikes. You need to ride 600 ms uphill, which only a few are capable of, especially since the surface is so poor. Hang on – soon you will be rewarded with a scenic view of the Falken- and Rabenstein mountains. Continue downhill along an asphalt forest path to the interesting sulphur pit. You will cross over a connecting road and submerge into the forest again in the direction of the Duerreberg (638 ms). On the north side: follow the signs for a short excursion to the ice cave, definitely a "cool" attraction. The next stage: The flooded rock quarry at Hammer, a legal swimming area. Freshened up? Continue slightly downhill past a former holiday camp towards Juliustal (Juliovka). Next, follow the road to the right briefly for 80 ms (marked 21) and then turn left again at the crossing in the direction of Krombach (Krompach), marked "3055". Catch your breath again; there are still several meters of altitude ahead until Jonsdorf. As a reward, you will receive pretty views of the old houses, the church at the centre of town, and the little old castle. Things are going to get steep again. The Hochwald (749 ms) is on the right – Jonsdorf is close! Past the last houses in Schanzendorf and Krompach you arrive at your goal: the border crossing to Jonsdorf.

## CZ OKRUŽNÍ TRASA WALTERSDORF-JONSDORF

**Sportovní, zajímavá - a spousta pěkných míst na zastavení: Těchto 12,5 km tě opravdu dobře naladí. Docela dobře se může stát, že to potrvá déle...**

Start je u strážnice na hraničním přechodu pro pěší Waltersdorf, trasa 3061. Máš normální trekové kolo? Nelekej se! Začátek trasy vypadá jako pro horská kola. Čeká tě 600 m dlouhé stoupání, která zvládnou jen někteří - a k tomu ve špatném terénu. Ale potom: V polovině cesty za odměnu malebný pohled na Falkenstein a Krkavčí kameny. Dále po asfaltové lesní cestě dolů až k sirnému pramenu, který musíš vidět. Přejedeš silničku a ponoříš se opět do lesa ve směru Suchý vrch (638 m). Na severní straně: krátká vyznačená odbočka k ledové jeskyni, celoroční „cool“ atrakce. Další etapa: Přehrada Naděje, legální možnost koupání. Osvěžen? Pak dále, lehce z kopce okolo bývalého tábora do Juliovky. Potom po ulici krátkých 80 m doprava (trasa 21) a hned na křižovatce opět doleva směrem na Krompach, trasa 3055. Ještě jednou se nadechnout - do Jonsdorfu musíš překonat ještě pár metrů převýšení. Za odměnu tě čekají opět krásné výhledy na staré domy, kostel v centru obce a starý zámek. Ještě jednou opravdu strmá část. Vpravo vrcholek Hvozdu (794 m) - Jonsdorf je blízko! Za posledními domy Valů a Krompachu leží tvůj cíl: hraniční přechod do Jonsdorfu.



DTK100-V © Staatsbetrieb Geobasisinformation und Vermessung Sachsen 2011



# SERVICE

## RADWANDER-FREUNDLICHE UNTERKÜNFTE BICYCLE-FRIENDLY ACCOMMODATIONS UBYTOVÁNÍ PRO CYKLOTURISTY

Wo fühlen sich Radwanderer so richtig wohl? In der Nähe der schönsten Strecken. Gestärkt von einem leckeren Frühstück. Bei Gastgeber, die immer noch einen prima Tipp auf Lager haben. Klar, dass da auch ein sicherer Fahrradkeller dazu gehört. Oder auch der Gepäcktransfer – da ist dein Gepäck schon immer am nächsten Ziel, wenn du dort ankommst. Lunchpakete, Touren- und Kartenmaterial sind natürlich ebenso Standard. Bei folgenden Unterkünften bist du mit deinem Rad bestens aufgehoben:

**EN** *Where do cyclists feel most comfortable? Close to the best routes. Strengthened by a hearty breakfast. With hosts who always have great tips to offer. And of course, a garage for the bicycles is also important. The luggage transfer is also handy – since then your bags are always ready for you at your next destination. Packed lunches and tour and map material are also standard, of course. You're in good hands at these accommodations when you're touring with your bike:*

**CZ** *Kde se cykloturisté cítí opravdu dobře? V blízkosti krásných tras. Posilnění chutnou snídaní. U hostitelů, kteří mají vždy v zásobě nějaký zajímavý tip. Samozřejmě, že k tomu patří i bezpečná úschovna kol. Nebo také přeprava zavazadel - když dorazíš do cíle, tvůj batoh už na tebe čeká. Balíčky s jídlem, podklady na cesty a mapy jsou samozřejmě také standardem. Na následujících adresách najdeš vždy dobré ubytování:*



### TRIXI - Park Zittauer Gebirge

Am Fuß des Zittauer Gebirges in Groß-schönau erstreckt sich auf 15 Hektar Sachsens größter und familienfreundlichster Ferienpark. Im TRIXI-Park werden zu jeder Jahreszeit Kinderträume wahr – ob in einem Ferienhaus oder auf dem Campingplatz. Gestresste finden hier ein erholsames Paradies. Ob Sommer oder Winter – der TRIXI-Park bietet im Waldstrandbad sowie im tropischen Freizeitbad mit finnischer Saunalandschaft Badespaß und Entspannung über das ganze Jahr.

*At the base of the Zittau Mountains in Großschoenau, Saxony's largest and most family-friendly holiday park stretches over 15 hectares. All year round – whether in a holiday home or at a camping ground – the TRIXI Park makes children's dreams come true, and allows stressed people to enjoy a relaxing paradise. Whether in summer or winter – the TRIXI Park also offers bathing fun and relaxation throughout the entire year in the forest pool or the tropical recreational pool with Finnish sauna facility.*

Na úpatí Žitavských hor v Großschönau se rozprostírá 15 hektarů největšího zábavního parku v Sasku. Je velmi přátelský k rodinám. Po celý rok – at v prázdninové chatě nebo v kempu – se v zábavním parku Trixi splňují dětské sny a vystresovaní lidé si mohou užívat odpočinek jako v ráji. V zimě i v létě – park Trixi nabízí celý rok zábavu v lesním koupališti nebo tropickém aquaparku s finskou saunou.

→ Jonsdorfer Str. 40, 02779 Großschönau  
Tel.: +49-3 58 41 - 63 14 20, [www.trixi-park.de](http://www.trixi-park.de)



### Sonnebergbaude Waltersdorf

Die Sonnebergbaude in Waltersdorf gehört zu den schönsten Gebirgsbauden in der Oberlausitz. Radwanderer erhalten – ob mit der Familie, als Gruppe, Paar oder Alleinreisende – ein individuelles Angebot für ein unvergessliches Urlaubserlebnis im Naturpark Zittauer Gebirge.

*The Sonnebergbaude lodge in Waltersdorf is one of the prettiest mountain lodges in Upper Lusatia. Cyclists receive an individual offer (whether as a family, group, pair, or alone) for an unforgettable holiday experience in the Zittau Mountains nature park.*

Chata Sonnebergbaude ve Waltersdorfu patří k nejkrásnějším horským chatám v Horní Lužici. Je jedno, zda rodinu, skupinu pár nebo samotáře - cykloturisty očekává individuální nabídka nezapomenutelných zážitků v přírodním parku Žitavské hory.

→ Hauptstraße 154, 02799 Großschönau OT Waltersdorf  
Tel.: +49 - 3 58 41 - 33 00, [www.sonnebergbaude.de](http://www.sonnebergbaude.de)



### Töpferpark

Der TÖPFER PARK – abseits vom Verkehr und mit einem unverbauten Blick auf herrliches Grün und die Berge, befindet sich am Fuße des Zittauer Gebirges unsere Ferienanlage. Die modernen und sehr komfortablen Ferienhäuser und Ferienwohnungen sind ein idealer Ausgangspunkt, um im Dreiländereck Deutschland, Polen und Tschechien auf Erkundungstour zu gehen.

*TOEPFERPARK - away from traffic, and with an unobstructed view over spectacular greenery and the mountains, our holiday complex is located at the foot of the Zittau Mountains. The modern and very comfortable holiday homes are an ideal starting point for exploring the three-way border region of Germany, Poland and the Czech Republic.*

TÖPFERPARK – vzdálené hluku dopravy a s nerušeným pohledem na nádhernou zeleň a hory, se na úpatí Žitavských hor nachází rekreační zařízení. Moderní a velmi komfortní prázdninové domy jsou ideálním výchozím bodem k prozkoumání trojmezí hranic Německa, Polska a České republiky.

→ Echostraße 29, 02785 Olbersdorf  
Tel.: +49 - 3 58 77 - 2 00 10, [www.toepferpark.de](http://www.toepferpark.de)



### Hotel am Berg Oybin

Das familiengeführte Hotel in Oybin ist der perfekte Ausgangspunkt für einen erholsamen Aufenthalt im Zittauer Gebirge und dem Dreiländereck Deutschland-Polen-Tschechien. Die atemberaubenden und einmaligen Naturschönheiten liegen hier in nächster Nähe. Das von vielen Gästen weiterempfohlene Haus bietet Gastlichkeit, Lebensfreude – und den perfekten Ausgangspunkt für jede Radwandertour, direkt im Kurort Oybin.

*This family-managed hotel in Oybin is the perfect starting point for a relaxing stay in the Zittau Mountains and the Germany-Poland-Czech Republic tri-border area. Breath-taking and unique natural beauty of the region can be found right around the corner. This hotel is regularly recommended by visitors for its hospitality, joie de vivre, and as a great starting point for bicycle tours, located directly in the spa of Oybin.*

Rodinný hotel v Oybinu je perfektním výchozím bodem pro odpočinkový pobyt v Žitavských horách a česko-německo-polském trojmezí. Dechberoucí a jedinečné přírodní krásy leží zde v bezprostřední blízkosti. Hotel, který doporučují mnozí hosté, nabízí pohostinnost, radost ze života a perfektní zázemí pro všechny cykloturistické výlety přímo z lázeňského městečka Kurort Oybin.

→ Friedrich-Engels-Straße 34, 02797 Kurort Oybin  
Tel.: +49 (0)35844 7320, [www.hotel-oybin.de](http://www.hotel-oybin.de)



### KiEZ Querxenland – Silberteich

Im Vorland des Zittauer Gebirges, am Rande der Stadt Seiffhennersdorf liegt das Kinder- und Jugendherholungszentrum „Querxenland“. Umgeschlossen von Wald und in unmittelbarer Nähe des Wald- und Erlebnisbades „Silberteiche“ garantiert das KiEZ Spaß, Spiel, Sport, Abenteuer und Erholung und ist ein Tipp vor allem für Gruppen und Familien.

*In the foreland of the Zittau Mountains, on the edge of the town of Seiffhennersdorf, is the children's and young adults' recreation centre "Querxenland". Surrounded by woodland, and right near the "Silberteiche" forest and recreational spa, the KiEZ offers guaranteed fun, games, sport, adventure and recreation, and is particularly recommended for groups and families.*

V předhůří Žitavských hor se na okraji města Seiffhennersdorf nachází rekreační středisko pro děti a mládež „Querxenland“. Obklopené lesy a v bezprostřední blízkosti lesních a rekreačních lázní „Silberteich“ a nabízí rekreační středisko Querxenland zaručenou zábavu, hry, dobrodružství a rekreaci a doporučujeme ho zejména skupinám a rodinám.

→ Viebigstraße 1, 02782 Seiffhennersdorf,  
Tel.: +49 - 35 86 - 4 51 10, [www.querxenland.de](http://www.querxenland.de)



### Landguthotel Café Meier

Zentral im Ort direkt am Berg Oybin liegt dieses schöne Hotel und Café – umgeben von ruhigen Wäldern, Wiesen und Felsen. Es bietet 30 großzügige, komfortable Zimmer – auch speziell für Familien. Außerdem gibt es sowohl Nichtraucher- als auch sieben altersgerechte Zimmer. Ein toller Ausgangspunkt für jede Radwandertour.

*This pretty hotel and café is located in the centre of town, directly at Berg Oybin, surrounded by peaceful forests, meadows, and cliffs. 30 spacious, comfortable rooms are available, especially for families. There also non-smoking rooms and seven rooms for elderly guests. It's a great starting point for any cycling tour.*

Ve středu obce přímo na úpatí hory Oybin leží tento krásný hotel a kavárna, obklopují je tiché lesy, louky a skály. Nabízí 30 velkoryse vybavených komfortních pokojů vhodných zejména pro rodiny. Kromě toho jsou k dispozici pokoje pro nekuřáky a sedm pokojů pro děti. Skvělý výchozí bod pro každou cyklotrasu.

→ Hauptstraße 1, 02797 Kurort Oybin  
Tel.: +49 - 3 58 44 - 71 40, [www.hotelcafemeier.de](http://www.hotelcafemeier.de)



### SeeCamping

Direkt am Olbersdorfer See liegt der östlichste Campingplatz der Bundesrepublik: Für sonnenhungrige Radwanderer bestens geeignet, bieten sich schier unendliche touristische Möglichkeiten! Damit ist er der ideale Ausgangspunkt für Unternehmungen in alle Richtungen auch ohne Auto. Übrigens: hier gibt es auch gemütliche Campinghütten mit kleiner Terrasse als Alternative zum Zelt.

*The easternmost campground in Germany is located directly on Olbersdorfer Lake: it's perfect for bicycle tourists hungry for sun, and opportunities for tourists are simply limitless! It's the ideal starting place for endeavours in all directions without a car. By the way, there are also cosy camping bungalows with small balconies available as an alternative to tents.*

Přímo u Olbersdorfského jezera leží nejvýhodnější camping ve Spolkové republice Německo: Je velmi vhodným pro cykloturisty, nabízí takřka neomezené turistické možnosti! Je ideálním výchozím bodem pro túry po celém okolí i bez auta. Mimochodem: pokud máte dost stanování, k dispozici jsou zde i pohodlné campingové chatky s malou terasou.

→ Zur Landesgartenschau, 02785 Olbersdorf  
Tel. +49 3583 696292, [www.sachsencamping.de](http://www.sachsencamping.de)

## RADWANDERANGEBOTE BICYCLE TOUR SERVICES CYKLOTURISTICKÉ NABÍDKY

Immer wieder eine neue Strecke? Genau! Deshalb findest du auch alle aktuellen Angebote unserer Partner auf [www.das-outdoor-land.de](http://www.das-outdoor-land.de). Hier gibt's alles für die gepflegte Radwandertour: Touren und Tipps für Radwander-Karten, GPS-Daten, Service und Tipps. Freu' dich auf tolle Touren. Wir freuen uns auf dich!

*Looking for a new route every time? Of course! The offers and services provided by our partners are featured at [www.das-outdoor-land.de](http://www.das-outdoor-land.de). Everything you need for a great bicycle tour is available: tours and tips for bicycle tour maps, GPS data, service, and tips. Get ready for some great tours. We're looking forward to your visit!*

Pokaždě novou trasu? Jistě! Aktuální nabídky našich partnerů proto najdeš na [www.das-outdoor-land.de](http://www.das-outdoor-land.de). Tady máme vše pro to, aby tvé túry byly vynikající: Trasy a tipy pro cykloturistiku, GPS souřadnice, servis a tipy. Můžeš se těšit na krásné túry. Těšíme se na tebe!

## SERVICE / SERVIS

**TIPP!**

Die Profiadressen für den kompletten Radwander-Service – vom Leihrad über geführte Touren inklusive Picknick und Shuttleservice bis hin zu Insider-Tipps!

*The professional address for complete cycling tour service, from bicycle rentals, guided tours including picnics and shuttle services to insider tips!*

Profi seznam adres kompletní služeb cykloturistům – od půjčoven přes jízdy s průvodcem včetně pikniku a kyvadlové dopravy až po zasvěcené tipy.

**Sperlings Kleinbusfahrten  
Fahrradtransfer und -verleih,  
Pedelec-Verleih**  
Minibus trips Sperling  
Bicycle service and rentals,  
Pedelec rental  
Mikrobusová doprava Sperling  
Doprava jízdních kol a elektrokol  
→ Zittauer Straße 27,  
02788 Hirschfelde  
Tel. 0049(0)35843 -20481  
[www.kleinbusfahrten.de](http://www.kleinbusfahrten.de)

**Fahrradhandel, -service  
und -verleih  
Gerhard Donath**  
Bicycle sales, service, and rentals  
Gerhard Donath  
Obchod s jízdními koly,  
servis a půjčovna,  
Gerhard Donath  
→ Zittauer Straße 46,  
02796 Kurort Jonsdorf  
Tel. 0049(0)35844 -70171  
[www.donath-jonsdorf.de](http://www.donath-jonsdorf.de)

## IMPRESSUM

**HERAUSGEBER:** Gemeindeverwaltung Olbersdorf

**KONZEPT:** NATURPARK ZITTAUER GEBIRGE – Das Outdoor Land, Projektmanagement

**TEXTE/GESTALTUNG/REALISIERUNG:** pingundpong.de

**FOTOS:** Stephan Floss, Klaus Gigga, Michael Härtel, Mario Heinke, Philipp Herfort, Herrnhuter Sterne GmbH, Hotel am Berg Oybin, KiEZ Querxenland, Andreas Kittel, Foto Lohse Chemnitz, Steffen Mildner, Antje Palme, René Egmont Pech, Simon Pech, Anett Scholz, SeeCamping Zittauer Gebirge, Sonnebergbaude Waltersdorf, Holger Stein, Töpferpark, TRIXI-Park Zittauer Gebirge, Sabine Wenzel, Frank Winkler

**DRUCK:** Druckhaus Dresden

**KARTENMATERIAL:** DTK100-V © Staatsbetrieb Geobasisinformation und Vermessung Sachsen 2011



# ZIEH AN!



Zum Beispiel ein schickes Outdoor Land T-Shirt. Oder ein Kapuzenpullvoer.  
Oder ein Poloshirt. Oder, oder, oder. Erhältlich auf <http://das-outdoor-land.spreadshirt.de>



[www.das-outdoor-land.de](http://www.das-outdoor-land.de)

**NATURPARK  
ZITTAUER  
GEBIRGE**  
DAS OUTDOOR LAND